Ordiziako Udala

Tokiko Gobernu Batzarrak 2022-02-24 an egindako bileran onatua
IDAZKARIAK

2021SCON0007

ORDIZIAN, 2022an eta 2023an, EUSKARA SUSTATZEKO UDALEKU IREKIAK ANTOLATU, KUDEATU ETA EGITEKO ZERBITZU KONTRATUAREN BALDINTZA ADMINISTRATIBO PARTIKULARREN PLEGUA

PLIEGO DE CONDICIONES ADMINISTRATIVAS PARTICULARES DEL CONTRATO DE SERVICIOS PARA LA ORGANIZACIÓN, GESTIÓN Y REALIZACIÓN DE COLONIAS DE VERANO ABIERTAS PARA LA PROMOCIÓN DEL EUSKARA EN ORDIZIA, los años 2022 y 2023

KONTRATU MOTA: ZERBITZU KONTRATUA	***TIPO DE CONTRATO: CONTRATO DE SERVICIO***
PROZEDURA: IREKIA (156-158 ART SPKL 9/2017)	***PROCEDIMIENTO: ABIERTO (artículos 156-158 de la Ley 9/2017 de CSP)***
IZAPIDEA: OHIKOA	***TRAMITACIÓN: ORDINARIA***
KONTRATU ARMONIZATUA: EZ	***CONTRATO ARMONIZADO: NO***
ERREKURTSO BEREZIDUN KONTRATUA: BAI	***CONTRATO CON RECURSO ESPECIAL: SÍ***

AURKIBIDEA	***ÍNDICE***
1.KONTRATUAREN XEDEA	***1.OBJETO DEL CONTRATO***
2.KONTRATATZEKO BEHARRAREN JUSTIFIKAZIOA	***2.JUSTIFICACIÓN DE LA NECESIDAD DE CONTRATAR***
3.KONTRATUAREN IRAUNALDIA	***3.VIGENCIA DEL CONTRATO***
4.KONTRATUAREN PREZIOA ETA KONTRATUAREN BALIO AURREIKUSIA	***4.PRECIO DEL CONTRATO Y VALOR PREVISTO DEL CONTRATO***
5.FINANTZAKETA	***5.FINANCIACIÓN***
6.BERMEAK	***6.GARANTÍAS***

Kale Nagusia, 24 - 20240 ORDIZIA - Telf. 943 88 58 50 - arretabulegoa@ordizia.eus www.ordizia.eus

7.ORDAINKETA	***7.PAGO***
8.PREZIOEN BERRIKUSKETA	***8.REVISIÓN DE PRECIOS***
9.JARDUNBIDE ETA ESLEIPEN MODUA	***9.MODO DE ACTUACIÓN Y ADJUDICACIÓN***
10.LIZITAZIO ELEKTRONIKOA	***10.LICITACIÓN ELECTRÓNICA***
11.JAKINARAZPEN ETA KOMUNIKAZIOA	***11.NOTIFICACIÓN Y COMUNICACIÓN***
12.KONTRATATZEKO GAITASUNA	***12.CAPACIDAD PARA CONTRATAR***
13.KONTRATUA ESLEITZEKO IRIZPIDEAK	***13.CRITERIOS PARA LA ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO***
14.KONTRATAZIO MAHAIA ETA ADITUEN BATZORDEA	***14.MESA DE CONTRATACIÓN Y COMITÉ DE EXPERTOS***
15.KAUDIMEN EKONOMIKO ETA FINANTZARIOA	***15.SOLVENCIA ECONÓMICA Y FINANCIERA***
16.KAUDIMEN TEKNIKO ETA PROFESIONALA	***16.SOLVENCIA TÉCNICA Y PROFESIONAL***
17.EXEKUZIO BALDINTZA BEREZIAK	***17.CONDICIONES ESPECIALES DE EJECUCIÓN***
18.KONTRATUAREN EXEKUZIOA	***18.EJECUCIÓN DEL CONTRATO***
19.PROPOSAMENAK AURKEZTEA	***19.PRESENTACIÓN DE PROPUESTAS***
20.ESKAINTZEN BETEKIZUNAK	***20.REQUISITOS DE LAS OFERTAS***
21.PROPOSAMENAK IREKITZEA	***21.APERTURA DE PROPUESTAS***
22.KONTRATUAREN ESLEIPENA	***22.ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO***
23.KONTRATUAREN FORMALIZAZIOA	***23.FORMALIZACIÓN DEL CONTRATO***
24.KONTRATISTAREN	***24.RESPONSABILIDAD DEL***

ERANTZUKIZUNA, KONTRATUA GAUZATZEAN, HIRUGARRENEI EGINDAKO KALTEAK DIRELA ETA	***CONTRATISTA POR DAÑOS A TERCEROS EN LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO***
25.KONTRATUA ALDATZEA	***25.MODIFICACIÓN DEL CONTRATO***
26.KONTRATISTAREN ZIGORRAK KONTRATUKO BALDINTZAK HAUSTEAGATIK	***26.PENALIZACIONES DEL CONTRATISTA POR INFRACCIÓN DE LAS CONDICIONES DEL CONTRATO***
27.KONTRATUA ETETEKO ARRAZOIAK	***27.CAUSAS PARA LA RESOLUCIÓN DEL CONTRATO***
28.ADMINISTRAZIOAREN ESKUMENA	***28.COMPETENCIA DE LA ADMINISTRACIÓN***
29.IZAERA ETA ARAUBIDE JURIDIKOA	***29.NATURALEZA Y RÉGIMEN JURÍDICO***
30.DATU PERTSONALEN BABESA	***30.PROTECCIÓN DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL***
31.JURISDIKZIO ESKUMENDUNA	***31.JURISDICCIÓN COMPETENTE***
32.ERREKURTSO ARAUBIDEA	***32.RÉGIMEN DE RECURSOS***

2021SCON0007

I. KONTRATUAREN EDUKIA

I. CONTENIDO DEL CONTRATO

1.KONTRATUAREN XEDEA

Ordizian erroldatuta dauden edo Ordiziako ikastetxeetan ikasten duten haurrentzako (HH 4 eta LH5 ikasturte arteko haurrak, 2011 eta 2017 urteen artean jaiotakoak) euskara sustatzeko udaleku irekiak antolatu, kudeatu eta egiteko zerbitzua kontratatzea da Plegu honen helburua, kontratu-izaera duen espedientean jasotako dokumentazio teknikoaren eta aurkezten den proposamenaren arabera.

1.OBJETO DEL CONTRATO

El objeto de este Pliego es la contratación del servicio de organización, gestión y realización de colonias de verano abiertas para la promoción del euskara para niños/as empadronados/as en Ordizia o que cursen estudios en centros escolares de Ordizia (niños/as de 4º de Educación Infantil hasta 5º de Educación Primaria, nacidos/as entre 2011 y 2017), según la documentación técnica obrante en el expediente de carácter contractual y la propuesta que se presenta.

Kontratua zerbitzuen administrazio-kontratua da, azaroaren 8ko 9/2017 Sektore Publikoko Legearen 25., 17. eta 308-315. artikuluak.

Artículos 25, 17 y 308 a 315 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público

CPV kodea: 92000000-1 Aisialdia, kultura eta kirol zerbitzuak.

Código CPV: 92000000-1 Servicios de ocio, cultura y deporte.

2.-KONTRATATZEKO BEHARRAREN JUSTIFIKAZIOA.

Ordiziako Udalaren Euskara Sustatzeko Ekintza Planak (ESEP), besteak beste, helburu du udalerriko aisialdiko jardueretan euskararen presentzia eta erabilera indartzea, euskararen erabilera sustatzeko ezinbesteko ardatz baita. Helburu hori lortzeko antolatzen dira Ordizian udaleku irekiak, egitasmo honek euskararen ezagutza eta erabilera sustatzen baitu, espazio ireki eta zabaletan jarduera ludikoak burutuz eta

2.- JUSTIFICACIÓN DE LA NECESIDAD DE CONTRATAR.

El Plan de Acción para la Promoción del Euskara (ESEP) del Ayuntamiento de Ordizia tiene entre sus objetivos potenciar la presencia y el uso del euskara en las actividades de ocio del municipio, eje imprescindible para fomentar su uso. Para conseguir este objetivo, se organizan las colonias abiertas en Ordizia, proyecto que fomenta el conocimiento y uso del euskara, realizando actividades lúdicas en espacios abiertos y amplios y conociendo Ordizia.

Kale Nagusia, 24 - 20240 ORDIZIA - Telf. 943 88 58 50 - arretabulegoa@ordizia.eus www.ordizia.eus

Ordizia ezagutuz.

3.-KONTRATUAREN IRAUNALDIA

Kontratuaren iraunaldia 2 urtekoa izango da. Kontratua, ondoren, urtez urte luzatu ahal izango da, bi aldeek hala erabakitzen badute, baina gehienez, 4 urte iraun ahal izango du.

3.-VIGENCIA DEL CONTRATO

La vigencia del contrato será de dos (2) años. El contrato podrá prorrogarse por períodos sucesivos de un año, por mutuo acuerdo de las partes, con una duración máxima de cuatro (4) años.

4.-KONTRATUAREN PREZIOA ETA KONTRATUAREN BALIO AURREIKUSIA

Kontratu honen zenbateko estimatua 38.000 eurokoa da, BEZ gabe, era honetan zatikatua:

- Pertsonal gastuak, 35.000 € (Koordinatzaile bakoitzak 135 ordu eta begirale bakoitzak 95 ordu).
- Asegurua, enpresa etekina, kudeaketa, 3.000 €
- BEZ, 3.800 € (%10a).

Urteko prezioa BEZa barne 41.800 eurokoa da.

Lizitatzaileek prezioa jaisteko eta eskaintza hobetzeko aukera izango dute. Kontratuaren balio zenbatetsia, kontratuak izan ditzakeen luzapenak aintzat hartuta 152.000 eurokoa da (BEZa kanpo).

4.-PRECIO DEL CONTRATO Y VALOR PREVISTO DEL CONTRATO

El importe estimado de este contrato es de 38.000 euros (IVA no incluido), fraccionado del siguiente modo:

- *Gastos de personal, 35.000 € (cada coordinador invertirá 135 horas y cada monitor 95 horas).*
- *Seguro, beneficio empresarial, gestión: 3.000 €.*
- *IVA, 3.800 € (10%)*

Precio anual (IVA incluido): 41.800 €.

Las/los licitadoras/es podrán rebajar el precio y mejorar la oferta. El valor estimado del contrato, considerando las posibles prórrogas del mismo, es de 152.000 € (IVA no incluido).

5.-FINANTZAKETA

Kontratuaren prezioa ordaintzeko badago aurrekontu nahikoa aurrekontuko partida honetan: 227.07.326.30.0117 2022.

5.-FINANCIACIÓN

Para el pago del precio del contrato existe presupuesto suficiente en la siguiente partida presupuestaria: 227.07.326.30.0117 2022.

6.-BERMEAK

Ez da ezartzen behin-behineko bermerik (9/2017 SPKL-ko 106. artikulua).

Kontratuaren esleipendunak bermatzeko beteko dituela hartzen dituen obligazioak, behartuta dago behin-betiko bermea ezartzera. Berme horren zenbatekoa esleipenaren %5 izango da (BEZ barik).

Hamar laneguneko epea egongo da berme hori jartzeko, berme hori ipintzeko errekerimendua jasotzen den egunaren biharamunetik hasita, eta 9/2017 Sektore Publikoko Kontratu Legearen 108. artikuluan zehaztutako moduen artetik edozein erabilita jarri ahal izango da.

Berme hori itzultzeko —osorik nahiz, balegokio, zatiz—, SPKLaren 111. artikuluari jarraituko zaio, behin bermearen epea igaro ondoren eta behin esleipendunak kontratuz dagozkion betebeharrak konplitu ondoren eta itzulpena eskatu beharko du udaleko erregistroan eskaera formala egin behar delarik.

6.-GARANTÍAS

No se establece garantía provisional (artículo 106 de la Ley 9/2017 de CSP).

El adjudicatario del contrato queda obligado a constituir la garantía definitiva para garantizar el cumplimiento de las obligaciones que adquiera. La cuantía de esa garantía será del 5% (IVA no incluido)

La garantía se constituirá en un plazo de diez días hábiles, contados a partir del día siguiente al de la recepción del requerimiento para su constitución, y podrá constituirse por cualquiera de las formas previstas en el artículo 108 de la Ley 9/2017, de Contratos del Sector Público.

La devolución de esta garantía —total o, si así le correspondiera, parcial—, se realizará de conformidad con lo dispuesto en el artículo 111 de la LCSP, una vez transcurrido el plazo de la garantía y cumplidas las obligaciones contractuales del adjudicatario, y previa solicitud formal en el registro municipal.

7.-ORDAINKETA

Kontratuaren esleipendunak plegu teknikoetako 5.2 puntuari jarraiki aurkeztuko ditu dokumentuak. Udalak ordainketak modu honetan gauzatuko ditu:

- Lehengo ordainketa: adjudikazioaren %70a, udalekuen antolakuntza eta

7.-PAGO

El/la adjudicatario/a del contrato presentará la documentación conforme al punto 5.2 de los pliegos técnicos. El Ayuntamiento realizará los pagos de la siguiente manera:

- Primer pago: 70% de la adjudicación, correspondiente a los trabajos de

exekuzio lanei dagokiena, lan horiek amaitzean.

organización y ejecución de las colonias de verano, a la finalización de los mismos.

- Bigarrengo ordainketa: %30ekoa, udalekuen kudeaketari dagokiona, gastuen ziurtagiriekin batera, udalekuetako jardueren programazioari eta balorazioari buruzko informazioa barnebiltzen duen memoria eta plegu teknikoetako 5.2. puntuetan zehaztutakoak aurkeztu ondoren.

- Segundo pago: 30% correspondiente a la gestión de las colonias de verano, previa presentación, junto con las certificaciones de gastos, de la memoria en la que se recoge la información relativa a la programación y valoración de las actividades de las colonias de verano y las especificadas en el punto 5.2 de los pliegos técnicos.

Bi ordainketa horiek bideratzeko fakturak, emandako zerbitzuaren araberakoak izango dira. Horretarako, enpresa adjudikazio hartzaileak fakturak aurkeztu beharko ditu, behar den bezala xehatuta, eta adieraziz lan egindako orduak, kontratatutako begiraleak, data, IFZ, faktura zkia., zerga-oinarria, BEZ…

Las facturas correspondientes a ambos pagos serán conforme al servicio prestado. Para ello, la empresa adjudicataria deberá presentar las facturas, debidamente desglosadas, indicando las horas trabajadas, monitores/as contratados/as, fecha, NIF, nº de factura., base imponible, IVA...

Fakturazio elektronikorako datuak:

Datos de facturación electrónica:

IZENA: ORDIZIAKO UDALA
IFZ: P2008200D
HELBIDEA: Kale Nagusia 24, Ordizia 20240
BULEGOA: : **L01200760**
ORGANO KUDEATZAILEA:**L01200760**
IZAPIDE-UNITATEA: : **L01200760**

NOMBRE: AYUNTAMIENTO DE ORDIZIA
CIF: P2008200D
DOMICILIO: Kale Nagusia 24, Ordizia 20240
OFICINA: : ***L01200760***
ÓRGANO GESTOR: : ***L01200760***
UNIDAD DE TRAMITACIÓN : ***L01200760***

8.- PREZIOEN BERRIKUSKETA

8.-REVISIÓN DE PRECIOS

Ez da preziorik berrikusiko SPKLaren 103.1 art.aren arabera.

No se revisará precio según el art. 103.1 de la LCSP.

II.KONTRATATZEKO PROZEDURA

II. PROCEDIMIENTO PARA CONTRATAR

9.-JARDUNBIDE ETA ESLEIPEN MODUA

Kontratu honen esleipena prozedura ireki bidez, SPKLaren arabera, eta lege horretan nahiz garapen araudian jasotakoa jarraituko da.

9.-MODO DE ACTUACIÓN Y ADJUDICACIÓN

La adjudicación del presente contrato se llevará a cabo por medio de procedimiento abierto conforme a la LCSP y de conformidad con lo previsto en dicha Ley y en su normativa de desarrollo.

10.-LIZITAZIO ELEKTRONIKOA

Lizitazio hau bitarteko elektronikoen bidez egingo da derrigorrez, azaroaren 8ko SPKLaren arabera. Beraz, Ordiziako Udalaren eta lizitatzaileen arteko harremana ere bide horietatik egingo da.

10.-LICITACIÓN ELECTRÓNICA

Esta licitación se realizará obligatoriamente por medios electrónicos, de acuerdo con la LCSP de 8 de noviembre. Por tanto, la relación entre el Ayuntamiento de Ordizia y las personas licitadoras también se realizará por esa vía.

11.-JAKINARAZPEN ETA KOMUNIKAZIOAK

Espediente honi loturiko jakinarazpen eta komunikazio oro elektronikoki egingo da, ondorengo prozesua jarraikiz:

1.- Hartzailearen eskuera jartzea.

2.- Jakinarazpen edo komunikazioaren edukirako sarbidea.

Epeak jakinarazpena egiten denetik hasiko dira kontatzen (baldin eta jakinarazpenaren xedea egun berean argitaratzen bada kontratatzailearen profilean) edo jakinarazpena jasotzen denetik hasita (baldin eta egintza ez bada egun berean argitaratzen kontratatzailearen profilean).

11.-NOTIFICACIÓN Y COMUNICACIÓN

Toda notificación y comunicación relacionada con este expediente se realizará electrónicamente, siguiendo el siguiente proceso:

1.- Poner a disposición del destinatario/a.

2.- Acceso al contenido de la notificación o comunicación.

Los plazos comenzarán a contarse desde la notificación (si el objeto de la notificación se publica en el perfil del contratante el mismo día) o desde la recepción de la notificación (si el acto no se publica en el perfil del contratante el mismo día).

Jakinarazpena eskura jarri denetik bost egun igaro ondoren, hartzaileak onartzen ez badu edo uko egiten badio bukatutzat emango da eta jakinarazpen tramitea egintzat.

Transcurridos cinco días desde la puesta a disposición de la notificación, si el/la destinatario/la no la acepta o renuncia a la misma, se dará por finalizada y por realizado el trámite de notificación.

12.-KONTRATATZEKO GAITASUNA

Kontratazio prozedura honetan parte hartu nahi dutenak beren jarduteko gaitasun eta gaitasun juridiko osoaren jabe diren pertsona natural eta juridikoak izan behar dira beren kaudimen ekonomiko, finantzario eta tekniko edo profesionala frogatua izan behar dute eta ezin dira egon 9/2017 SPKL-ko 71. artikuluan adierazten diren kontratazio debekurako arrazoietatik bakar baten mende.

Era berean, kontratazio prozesuan parte hartzerakoan berdin egin dezakete berek zuzenean edo horretarako espresuki emandako ahalordea duten ordezkarien bitartez. Baldin pertsona juridiko baten ordez azaltzen dena pertsona juridiko horren kide bat bada, dokumentu bidez frogatu beharko du hartarako baimena duela. Bai kasu batean nola bestean, ordezkariak berdin bete beharko kontratatzeko ezintasunik ez izateko arestian esan diren baldintzak.

12.-CAPACIDAD PARA CONTRATAR

Quienes deseen tomar parte en este procedimiento de contratación deberán ser personas naturales y jurídicas que posean plena capacidad de obrar y capacidad jurídica, deberán tener acreditada su solvencia económica, financiera y técnica o profesional y no deberán estar sujetas a ninguna de las causas de prohibición de contratación a que se refiere el artículo 71 de la Ley 9/2017 de CSP.

Asimismo, podrán participar en el proceso de contratación directamente o a través de representantes con poder expresamente conferido al efecto. Si quien representa a una persona jurídica es un miembro de la misma, deberá acreditar documentalmente la autorización para representarla. Tanto en uno como en otro caso, el representante deberá reunir los requisitos anteriormente indicados de no incurrir en incapacidad contractual.

13.-KONTRATUA ESLEITZEKO IRIZPIDEAK

13.1- <u>Irizpide objektiboak edo formula matematiko bidez baloratu daitezkeen irizpideak (40 puntu gehienez):</u>

13.-CRITERIOS PARA LA ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO

13.1- <u>Criterios objetivos o criterios que se pueden valorar mediante fórmulas matemáticas (máximo 40 puntos)</u>:

2021SCON0007

1. Eskaintza ekonomikoa: 35 puntu gehienez.

Aurkeztutako eskaintzen balorazio ekonomikoa egingo da, kasu bakoitzean egokia den BEZa kontuan hartu gabe.

Puntuazio handiena emango zaio eskaintza merkeenari. Gainerako eskaintzei, aldiz, eragiketa honetatik eratorritako puntuazioa emango zaie: prezio merkeena duen eskaintzaren eta baloratzen den lizitatzailearen eskaintzaren arteko zatidura bider irizpideari aplika dakizkiokeen puntuen kopuru osoa. Hau da:

LP= ET/LE x 35
LP: lizitatzailearen puntuazioa.
ET: eskaintzarik txikiena.
LE: lizitatzailearen eskaintza.

1. Oferta económica: máximo 35 puntos.

Se realizará una valoración económica de las ofertas presentadas, sin tener en cuenta el IVA que proceda en cada caso.
Se otorgará mayor puntuación a la oferta más económica. Por el contrario, al resto de ofertas se les asignará la puntuación derivada de la siguiente operación: cociente entre la oferta con precio más económico y la oferta del/de la licitador/a multiplicado por el número total de puntos aplicables al criterio. Es decir:

PL= OE/OL x 35
PL: puntuación del licitador/a.
OE: oferta más económica.
OL: oferta del/la licitador/a.

2. Titulu akademikoak. 5 puntu gehienez.

Atal honetan, eskatzen diren gutxieneko titulu akademikoetatik haratago, begiraleek eta koordinatzaileek dituzten honako tituluak baloratuko dira:

-Udalekuetako koordinatzaile izango direnen kasuan, Eusko Jaurlaritzak homologatutako Haur eta Gazteen Aisialdiko zuzendari titulua edo SSCB0211_3 Haur eta Gazteen Denbora Libreko Ekintzen Zuzendaritza eta Koordinazio Titulua.

Aurkezten den titulu bakoitzeko puntu 1, eta gehienez 2 puntu emango dira

2. Títulos académicos. Máximo 5 puntos.

En este apartado, más allá de los títulos académicos mínimos exigidos, se valorarán los siguientes títulos de las/los monitoras/es y coordinadoras/es:

-En el caso de las personas que vayan a ser coordinadoras de las colonias de verano, título de persona Directora de Ocio Infantil y Juvenil homologado por el Gobierno Vasco o SSCB0211_3 Título de Dirección y Coordinación de Acciones en Tiempo Libre Educativo Infantil y Juvenil.

En este apartado se valorará con 1 punto y un máximo de 2 puntos por

atal honetan.	***cada título presentado.***
-Udalekuetako begirale izango direnen kasuan, Eusko Jaurlaritzak homologatutako Haur eta Gazteen Aisialdiko Begirale titulua edo SSCB0209_2 Haur eta Gazteen Denbora Libreko Ekintzen Dinamizazio titulua.	*-En el caso de las personas que vayan a ser monitoras de las colonias de verano, Título de Monitor/a de Tiempo Libre Infantil y Juvenil homologado por el Gobierno Vasco o SSCB0209_2 Título de dinamización de actividades de tiempo libre educativo infantil y juvenil.*
Aurkezten den titulu bakoitzeko 0,3 puntu emango da, eta gehienez ere 3 puntu emango dira atal honetan.	***En este apartado se valorará con 0,3 puntos y un máximo de 3 puntos por cada título presentado.***
13.2- <u>Irizpide subjektiboak edo formula bidez ezin balora daitezkeen irizpideak (60 puntu gehienez):</u>	***13.2- <u>Criterios subjetivos o criterios que no se pueden valorar mediante fórmulas (máximo 60 puntos)</u>:***
1. Eman beharreko zerbitzuaren proiektua: 60 puntu gehienez.	***1. Proyecto del servicio a prestar: máximo 60 puntos.***
Azalpenaren zehaztasun-mailari garrantzia emango zaio. Honela baloratuko da:	*Se dará importancia al grado de detalle de la exposición. Se valorará de la siguiente manera:*
a) Udalekuen prestaketa (bilerak, begiraleen aukeraketa, formazio ikastaroa…) eta udalekuen koordinazioa (Udalarekiko, begiraleekiko, gurasoekiko, koordinatzaileen artekoa…). **Gehienez ere 10 puntu.**	*a) Preparación de las colonias de verano (reuniones, selección de monitoras/es, curso de formación...) y coordinación de las colonias de verano (con el Ayuntamiento, con monitoras/es, con padres y madres, entre coordinadoras/es...).* ***Máximo 10 puntos.***
b) Metodologia eta egitarauaren antolaketa eta garapena. **Gehienez ere 20 puntu.**	*b) Metodología y organización y desarrollo del programa.* ***Máximo 20 puntos.***
- Helburu orokorren, zehatzen eta ekintzen arteko kohesio maila.	*- Grado de cohesión entre objetivos generales, específicos y acciones.*

- Egunez eguneko egitarauaren proposamena. Baloratuko da: jarduerak adin-tarteen arabera bereiztea, jardueren originaltasuna eta aniztasuna, jarduerak gai baten inguruan proposatzea, herriko eragileekin elkarlana, herriaren ezagutza sustatzeko ekintzak proposatzea...	*- Propuesta de programa diario. Se valorará: diferenciación de actividades por tramos de edad, originalidad y diversidad de actividades, propuesta de actividades en torno a un tema, colaboración con agentes locales, propuesta de acciones para fomentar el conocimiento de la pueblo...*
c) Zehar lerroetan lan egiteko proposamen zehatza. (euskara, berdintasuna, aniztasuna…). Horien sustapenerako proposatzen diren ekintzak eta estrategiak**. Gehienez ere 20 puntu.**	*c) Propuesta concreta de trabajo en líneas transversales (euskara, igualdad, pluralidad...). Acciones y estrategias que se proponen para su promoción.* ***Máximo 20 puntos.***
-Proiektuan genero ikuspegia txertatzeko proposamena.	*-Propuesta de integración de la perspectiva de género en el proyecto.*
-Euskararen erabilera bermatzeko proposamena.	*-Propuesta de garantía de uso del euskera.*
-Bizikidetza eta aniztasuna bermatzeko proposamena.	*-Propuesta para garantizar la convivencia y la pluralidad.*
-Aniztasun funtzionala eta irisgarritasun unibertsala (zeinu hizkuntza etab.) bermatzeko proposamena.	*-Propuesta para garantizar la diversidad funcional y la accesibilidad universal (lenguaje de signos, etc.)*
d) Eguraldi txarra egiten duenerako egitarau alternatiboa. **Gehienez ere 2,5 puntu.**	*d) Programación alternativa para los días de mal tiempo.* ***Máximo 2,5 puntos.***
e) Aurreikusitako ebaluazio-sistema: zehar-lerroen betetze-maila neurtzeko tresnak, hezitzaileen eguneroko ebaluazio sistema, haurren eta gurasoen asebetetze-maila neurtzeko sistema… Prozedura eta euskarriak. **Gehienez ere 5 puntu.**	*e) Sistema de evaluación previsto: instrumentos para medir el grado de cumplimiento de las líneas transversales, sistema de evaluación diaria de las/los educadoras/es, sistema de medición de la satisfacción de los niños, niñas y padres y madres... Procedimiento y soportes.*

	Máximo 5 puntos.
f) Larrialdietarako protokolo proposamena. **Gehienez ere 2,5 puntu**	*f) Propuesta de protocolo de emergencia.* ***Máximo 2,5 puntos.***
14.- KONTRATAZIO MAHAIA ETA ADITUEN BATZORDEA	***14.- MESA DE CONTRATACIÓN Y COMITE DE EXPERTOS***
Kontratazio Mahaia kontratazio mahai iraunkorreko kideek osatuko dute (udalbatzak onartua 2021eko irailaren 30ko bilkuran eta GAOn argitaraua 2021eko azaroaren 3an 210 alean).	*La Mesa de Contratación estará integrada por miembros de la Mesa de Contratación Permanente (aprobada por el Pleno en sesión celebrada el 30 de septiembre de 2021 y publicada en el BOG nº 210 de 3 de noviembre de 2021).*
Sektore publikoaren kontratroei buruzko 9/2017 Legearen 146. artikuluaren arabera, adituen batzordea 3 pertsona, udal honetako langile funtzionarioak osatuko dute:	*En base al articuloa 146 de la Ley 9/2017 de contratos del sector publico el comité de expertos estará integrada por 3 personas, trabajadoras funcionarias de este ayuntamiento*
15.- KAUDIMEN EKONOMIKO ETA FINANTZARIOA	***15.- SOLVENCIA ECONÓMICA Y FINANCIERA***
Kaudimen ekonomiko eta finantzarioa egiaztatuko da honako bi baldintza hauek betez:	*La solvencia económica y financiera se acreditará mediante el cumplimiento de estos dos requisitos:*
1.- Azken hiru ekitaldietako CPV 92000000-1i dagokion negozio-bolumena gutxienez 35.000,00 eurokoa izatea.	*1.- Que el volumen de negocio correspondiente a la CPV 92000000-1 de los tres últimos ejercicios sea como mínimo de 35.000,00 euros.*
2.- Erantzun zibileko aseguru poliza bat izatea, zerbitzuaren zereginetan gerta daitezkeenak estaltzen dituena, 600.000 euroko balioarekin.	*2.- Disponer de una póliza de seguro de responsabilidad civil que cubra las posibles incidencias en las tareas del servicio; dicha póliza será por un valor de 600.000 euros.*

16.- KAUDIMEN TEKNIKO ETA PROFESIONALA

Enpresa esleipendunak **gutxienez 3 urteko esperientzia** izan behar du kontratuaren xede edo antzekoa den aisialdi programak antolatzen eta kudeatzen. Egindako Zerbitzuak erakunde publikoek edo enpresa pribatuek luzaturiko ziurtagirien bitartez egiaztatu beharko dira, Ordiziako Udalerako egindako lana ez da ziurtatu beharko.

Aurrekoa gorabehera, EAEko edo Estatuko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistroko inskripzio-ziurtagiria aurkeztu gero, enpresa lizitatzaileak, bertan adierazitakoaren arabera eta kontrakorik frogatu ezean, erregistroan inskribatuta dauden inguruabarren egiaztagiriak aurkeztu beharko ditu.

Erregistro horietako batean inskribatu izanaren ziurtagiria aurkezteak SPKLren 87.2 eta 96. Artikuluetan eta SPKLren zati bat garatzen duen maiatzaren 8ko 817/2009 Dekretuaren 19. Artikuluan aurreikusitako ondorioak izango ditu.

Ziurtagiriarekin batera, erantzukizunpeko adierazpen bat aurkeztu beharko da, ziurtagirian jasotako inguruabarrak ez direla aldatu adierazten duena. Lizitatzaileen eta Enpresa Erregistro Ofizialaren inskripzioan egiaztatu beharreko baldintzaren bat agertzen bada, enpresak SPKLn aurreikusitako bideetako

16.- SOLVENCIA TÉCNICA Y PROFESIONAL

*La empresa adjudicataria deberá tener **al menos 3 años de experiencia** en la organización y gestión de programas de ocio objeto del contrato o similares. Los Servicios prestados deberán acreditarse mediante certificados expedidos por entidades públicas o empresas privadas, no debiendo acreditarse el trabajo realizado para el Ayuntamiento de Ordizia.*

No obstante lo anterior, en el caso de que se presente certificado de inscripción del Registro de Licitadores y Empresas Clasificadas de la CAPV o del Estado, la empresa licitadora deberá aportar, de acuerdo con lo indicado en el mismo y salvo prueba en contra, la documentación acreditativa de las circunstancias que constan inscritas en el registro.

La presentación de la certificación de inscripción en alguno de estos registros tendrá los efectos previstos en los artículos 87.2 y 96 de la LCSP y en el artículo 19 del Decreto 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la LCSP.

El certificado deberá ir acompañado de una declaración responsable de que las circunstancias reflejadas en el certificado no han variado. Cuando en la inscripción de las/los licitadoras/es y del Registro Oficial de Empresas conste alguno de los requisitos a acreditar, la empresa deberá

baten bidez justifikatu beharko ditu.

justificarlos por alguno de los medios previstos en la LCSP.

Enpresa Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean inskribatuta badago, edo Europar Batasuneko estatu kide bateko datu-base nazional batean enpresaren espediente birtual bat, dokumentuak elektronikoki biltegiratzeko sistema bat edo aurrekalifikazio-sistema bat bezala agertzen bada, eta horiek organo horiek doan eskura baditzakete, ez da behartuta egongo dagokion lizitazioan inskribatutako datuen egiaztagiriak edo bestelako froga dokumentalak aurkeztera, eta dagokion datu-base espresua izango da.

Si la empresa está inscrita en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público, o si en una base de datos nacional de un Estado miembro de la Unión Europea aparece como un expediente virtual de la empresa, un sistema de almacenamiento electrónico de documentos o un sistema de precalificación, y si esos órganos tienen acceso gratuito a ellos, no estará obligada a aportar justificantes u otras pruebas documentales de los datos inscritos en la correspondiente licitación, constituyendo la correspondiente base de datos expresa.

17.-EXEKUZIO BALDINTZA BEREZIAK

17.-CONDICIONES ESPECIALES DE EJECUCIÓN

a.Gutxieneko lan-baldintzak .

a. Condiciones laborales mínimas.

Kontratu honen xede diren lanetarako kontratatutako langileei dagokienez, esleipendunak lanaren, gizarte segurantzaren eta laneko segurtasun eta higienearen arloan indarrean dauden legezko xedapenak bete beharko ditu. Udalak ez du inolako erantzukizunik izango xedapen horiek betetzen ez badira.

Respecto del personal contratado para los trabajos objeto del presente contrato, el/la adjudicatario/a deberá cumplir las disposiciones legales vigentes en materia laboral, de seguridad social y seguridad e higiene en el trabajo. El Ayuntamiento quedará exento de toda responsabilidad en caso de incumplimiento de esas disposiciones.

Gipuzkoako Esku Hartze Sozialaren sektoreko hitzarmen kolektiboan jasotzen diren lan-sariak ziurtatu beharko ditu esleipendunak (GAO 2021/07/15),

El/la adjudicatario/a deberá garantizar las retribuciones que se recogen en el convenio colectivo sectorial de Intervención

begiraleei gutxienez hitzarmeneko 4. taldekoei eta koordinatzaileei 3. taldekoei dagokiena bermatuz.	*Social de Gipuzkoa (BOG 15/07/2021), garantizando al menos a las/los monitoras/es la correspondiente al grupo 4 y a las/los coordinadoras/es al grupo 3 del convenio.*
b. Gizon-emakumeen arteko berdintasuna bermatzeko baldintzak.	*b. Condiciones para garantizar la igualdad entre mujeres y hombres.*
Kontratistak bermatuko du kontratua gauzatzean dokumentazioa, publizitatea, irudia eta materialetan hizkuntza idatzia eta ikonografikoa barneratzailea izango dela, genero aurreiritzirik eta estereotiporik gabe, eta ematen den irudiarekin bultzatu egingo direla berdintasun baloreak, presentzia eta protagonismo orekatuak, aniztasuna, erantzunkidetasuna nortasuneko aniztasun baloreak.	*El contratista garantizará que en la ejecución del contrato el lenguaje escrito e iconográfico en la documentación, publicidad, imagen y materiales sea inclusivo, sin prejuicios de género ni estereotipos. Garantizará, igualmente, que con la imagen que se emita se potencien los valores de igualdad, presencia y protagonismo equilibrados, pluralidad, corresponsabilidad, valores de pluralidad identitaria.*
Programaren helburuak, edukiak, ekintzak eta metodologia hezkidetza baloretan oinarrituko dira, genero rolak deuseztatuz.	*Los objetivos, contenidos, acciones y metodología del programa se basarán en valores coeducativos, eliminando roles de género.*
Kontratistak bete egin behar ditu Eusko Jaurlaritzaren Gizon-Emakumeen arteko Berdintasunerako otsailaren 18ko 4/2005 Legean ezarritako printzipio eta betebeharrak, eta Gizon-emakumeen arteko Egiazko Berdintasuna bermatzeko martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoan ezarritakoak.	*La empresa contratista debe cumplir los principios y obligaciones establecidos en la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres (Gobierno Vasco) y en la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la Igualdad Efectiva entre Mujeres y Hombres.*
Enpresa kontratistak 250 langile baino gehiago baditu, egiaztatu behar du baduela gizon-emakumeen arteko berdintasuna bermatzeko Berdintasun	*En el caso de que la empresa contratista cuente con más de 250 trabajadores, debe acreditar la existencia de un Plan de*

Plan bat, Gizon-Emakumeen arteko Egiazko berdintasuna bermatzeko martiaren 22ko 3/2007 Legearen edukiarekin.	*Igualdad para garantizar la igualdad entre mujeres y hombres, con el contenido de la Ley 3/2007, de 22 de marzo, para garantizar la igualdad efectiva entre hombres y mujeres.*
Kontratua betetzean, enpresa kontratistak edo azpi-kontratistak gizon-emakumeen arteko berdintasuna bermatuko du langile guztien trataeran, enplegurako sarbidean, sailkapen profesionalean, sustapenean, iraunkortasunean, iraungitzean, soldatetan, laneko kalitate eta estabilitatean eta lanaldiaren iraupen eta antolaketan.	*En la ejecución del contrato, la empresa contratista o subcontratista garantizará la igualdad de mujeres y hombres en el trato, acceso al empleo, clasificación profesional, promoción, permanencia, extinción, salarios, calidad y estabilidad en el empleo y en la duración y organización de la jornada laboral.*
Dokumentazio, publizitate, irudi edo material orotan, ez da hizkera sexista erabiliko, ezta emakumeen diskriminazio edo estereotipo sexistarik duen irudirik ere.	*En toda documentación, publicidad, imagen o material no se hará uso sexista del lenguaje, ni se utilizará imágenes discriminatorias o estereotipadas sexistas de las mujeres.*
c. Euskararen erabilera bermatzeko baldintzak	*c. Requisitos para garantizar el uso del euskara*
Udalekuen xedea zein den kontuan izanik, udalekuak euskaraz egin beharrekoak dira ezinbestean. Hori dela eta, honakoak bete beharko dira:	*Teniendo en cuenta el objeto de las colonias de verano, las colonias deben realizarse necesariamente en euskara. Por ello, se deberán cumplir los siguientes requisitos:*
-Langile guztiek Europako Erreferentzia Markoaren C1 gaitasun maila egiaztatu beharko dute.	*-Todo el personal deberá acreditar el nivel de competencia C1 del Marco Europeo de Referencia.*
-Enpresa-hartzaileak administrazioaren hizkuntza araudiaren arabera jokatuko du, kontratuaren xede diren jarduera guztietan; era berean, enpresak administrazioarekin dituen ahozko zein	*-La empresa adjudicataria actuará conforme a la normativa lingüística de la Administración en todas las actividades objeto del contrato. De igual modo, las relaciones orales y escritas de la empresa con la Administración se ajustarán a la*

idatzizko harremanak administrazioaren lan hizkuntzaren araberakoak izango dira. Beraz, kontratuaren ezaugarriek exijitzen dutenez berau euskaraz gauzatzea, hori izango da zerbitzu hizkuntza.

lengua de trabajo de ésta. Por lo tanto, como las características del contrato exigen su realización en euskara, esa será la lengua de servicio.

-Kasu guztietan bermatuko dira herritarren hizkuntza eskubideak.

-En todo caso se garantizarán los derechos lingüísticos de la ciudadanía.

-Administrazioarekin edo hirugarrenekin izandako harremanetan, kontratatutako enpresaren langileek bermatu beharko dute, beren hizkuntza gaitasunei dagokienez, administrazio kontratatzaileari exijitzen zaizkion antzeko baldintzak.

-En las relaciones con la Administración o con terceros, el personal de la empresa contratada deberá garantizar, en relación con sus competencias lingüísticas, condiciones similares a las exigidas a la Administración contratante.

-Errotuluak, oharrak, seinaleak eta gainerako komunikazio orokorrak piktograma bidez egingo dira eta euskarazko azalpen mezua izango dute ondoan.

-Los rótulos, notas, señales y demás comunicaciones generales se realizarán mediante pictogramas y contendrán un mensaje explicativo en euskara.

-Piktograma bidez egin ezin direnean, euskaraz egingo dira mezuak ezagunak edo ulergarriak direnean.

-Cuando no sea posible su realización mediante pictogramas, los mensajes se emitirán en euskara cuando sean conocidos o comprensibles.

Aurreko bi kasuak ezinezkoak direnean, elebitan egingo dira euskarari lehentasuna emanez, betiere administrazioarekin aldez aurretik adostuta.

Cuando los dos supuestos anteriores no sean posibles, se realizarán en bilingüe dando prioridad al euskara, siempre previo acuerdo con la administración.

Kontratuaren xede den prestazioaren berezko ezaugarriek kontratua ezinbestean euskaraz gauzatzea eskatzen dutenez, zerbitzu hizkuntza euskara izango da. Kasu guztietan herritarren hizkuntza eskubideak bermatuko dira. Kontratuaren xede diren azterlan, txosten, proiektu eta bestelako

Dado que las características propias de la prestación objeto del contrato exigen que el contrato se realice necesariamente en euskara, la lengua de servicio será el euskara. En todo caso se garantizarán los derechos lingüísticos de la ciudadanía. Los estudios, informes, proyectos y otros

lanak euskaraz egingo dira eta enpresak administrazioarekin dituen ahozko zein idatzizko harremanak euskaraz izango dira.

trabajos objeto del contrato se realizarán en euskara y las relaciones orales y escritas de la empresa con la Administración serán en euskara.

d. Sexu-delitugileen erregistro zentralaren ziurtagiri negatiboa

d. Certificado negativo del registro central de delincuentes sexuales

Adingabekoaren babes juridikoaren urtarrilaren 15eko 1/1996 Lege Organikoa betez, Umeak babesteko uztailaren 28ko 26/2015 Legeak eta Boluntariotzaren urriaren 14ko 45/2015 Legeak aldatua, sexu-delituen berariazko zigor-aurrekarien ziurtagiriak aurkeztu behar dira beren funtzioak betetzeko adingabekoekin lan egiten duten zerbitzuetako langile guztiei buruz.

En cumplimiento de la Ley Orgánica 1/1996, de 15 de enero, de Protección Jurídica del Menor, modificada por la Ley 26/2015, de 28 de julio, de Protección a la Infancia y por la Ley 45/2015, de 14 de octubre, del Voluntariado, deben presentarse certificados de antecedentes penales específicos de delitos sexuales relativos a todo el personal de los servicios que trabaje con menores para el ejercicio de sus funciones.

Helburua adingabeak arrisku egoera posibleetatik babestea da.

El objetivo es proteger a los/as menores de las posibles situaciones de riesgo.

Ezarritako betetze baldintza bereziek kontratuaren objetuarekin harreman zuzena dute, eta hortaz, proportzionalak eta egokiak dira. Kontratazio-baldintza berezi horiek funtsezko kontratu-beharrak izango dira. Kontratua gauzatzeko baldintza berezi horietakoren bat betetzen ez bada, kontratatuaren betebehar nagusiaren ez-betetzetzat joko da, eta kontratua suntsiarazteko arrazoia izango da.

Las condiciones especiales de cumplimiento establecidas tienen relación directa con el objeto del contrato, por lo que son proporcionales y adecuadas. Estas condiciones especiales de contratación tendrán carácter contractual esencial. En caso de incumplimiento de alguna de estas condiciones especiales de ejecución del contrato tendrá la consideración de incumplimiento de la obligación principal del contratado, y será causa de resolución del contrato.

18.-KONTRATUAREN EXEKUZIOA

Udalekuen aurrez aurreko zerbitzua denbora-epe honetan egingo da: 2022koa, 2022ko ekainaren 27tik 2022ko uztailaren 22ra eta 2023koa ekainaren 26tik 2023ko uztailaren 21era. Kontratua hurrengo urteetara luzatuko balitz, Udalak zehaztuko du zerbitzuaren iraupen epea, lau astekoa izango dela aurreikusiz.

Kontratuaren exekuzioa kontratistaren arrisku eta menturara egingo da.

Nolanahi ere, zerbitzua ematean nahitaez beteko dira Plegu honetako klausulak, berarekin batera doazen espezifikazio teknikoak, SPKLan zehaztutakoa, eta Herri Administrazioen Kontratu Legeen Erregelamenduaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuan xedatutakoa.

Administrazioak eskua izango du iruditzen zaizkion neurriak hartzeko kontratuaren exekuzio egokia lortu edo berreskuratzeko baldin eta kontratistari edo bere menekoei egotzi dakizkiekeen ekintza edo ez egiteen kausaz arriskuan jartzen bada kontratua egoki betetzea.

19.- PROPOSAMENAK AURKEZTEA

Kontratazio honen espedientea, bai eta horrekin batera doazen agiri teknikoak ere, honako leku, ordutegi eta epean aztertu ahal izango dira: udal honetako

18.-EJECUCIÓN DEL CONTRATO

El servicio presencial de colonias de verano se realizará durante el siguiente periodo de tiempo: del 27 de junio a 22 de julio de 2022, y del 26 de junio al 21 de julio de 2023. En el caso de que el contrato se amplíe a los años siguientes, el Ayuntamiento determinará el plazo de duración del servicio, con una previsión de cuatro semanas.

La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura del contratista.

En todo caso, la prestación del servicio se ajustará necesariamente a las cláusulas de este Pliego, a las especificaciones técnicas que lo acompañan, a lo establecido en la LCSP y a lo dispuesto en el Real Decreto 1098/2001, de 12 de noviembre, del Reglamento de las Leyes de Contratos de las Administraciones Públicas.

La Administración será competente para adoptar las medidas que estime oportunas para lograr o recuperar la correcta ejecución del contrato, cuando de las acciones u omisiones imputables al contratista o a sus subordinados se ponga en peligro su correcta ejecución.

19.- PRESENTACIÓN DE PROPUESTAS

El expediente de esta contratación, así como la documentación técnica que lo acompaña, podrán ser examinados en los siguientes lugares, horario y plazo: en la

2021SCON0007

Idazkaritzan (Kale Nagusia 24, Ordizia) lizitazioaren iragarkia Kontratatzailearen Profilean argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera eta proposamenak aurkezteko epea bukatu arte. Euskadiko Kontratazio Publikoko kontratatzailearen profilera honako lotura honetatik sar daiteke:	*Secretaría de este Ayuntamiento, sita en Kale Nagusia 24, de Ordizia, desde el día siguiente al de la publicación del anuncio de licitación en el Perfil del Contratante hasta la finalización del plazo de presentación de propuestas. El acceso al perfil de contratante de la Contratación Pública de Euskadi se puede realizar a través del siguiente enlace:*
http://www.contratacion.euskadi.eus. Ordiziako Udaleko eta bere erakunde autonomoetako KONTRATATZAILEAREN PROFILA Eusko Jaurlaritzako kontratazio-sisteman sartuta dagoen arren, ondorengo helbidetik ere sar daiteke sistema horretara:	*http://www.contratacion.euskadi.eus. Si bien el PERFIL DEL CONTRATANTE del Ayuntamiento de Ordizia y sus Organismos Autónomos está integrado en el sistema de contratación del Gobierno Vasco, también puede accederse a ese sistema desde la siguiente dirección:*
http://www.ordizia.eus/ kontratatzailearenprofila/ v79awidgetPerfilContratanteTodosEstadosEu.html	*http://www.ordizia.eus/ kontratatzailearenprofila/ v79awidgetPerfilContratanteTodosEstadosEu.html*
Proposamenak soilik bitarteko elektronikoen bidez aurkeztuko dira lizitazioa argitaratu eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita 15 eguneko epean.	*Las propuestas se presentarán únicamente por medios electrónicos en el plazo de 15 días, a contar desde el siguiente al de la publicación de la licitación.*
Esandako epearen barruan proposamenak HIRU ARTXIBO ELEKTRONIKO ITXITAN aurkeztuko dira, argi adierazita zein lizitaziotan parte hartzen den, lizitatzaileak edo bere ordezkariak sinatuta, eta gutun-azal bakoitzean lizitatzailearen sozietatearen izena jarrita.	*Dentro del plazo indicado, las propuestas se presentarán en TRES ARCHIVOS ELECTRÓNICOS CERRADOS, con indicación expresa de la licitación en la que se participa, firmada por el/la licitador/a o su representante, e indicando en cada sobre la razón social del/de la licitador/a.*

2021SCON0007

A GUTUN-AZALA: KONTRATATZEKO GAITASUN ETA KAUDIMENA

SPKLren 140. artikuluari jarraituz, hurrengo a, b eta c ataletan adierazten den dokumentazioa hasieran bertan aurkeztu beharrean I. Eranskineko ardurapeko aitorpena aurkeztu ahal da, adierazita lizitatzaileak betetzen dituela Administrazioarekin kontratuak egiteko legeak ezartzen dituen baldintzak.

Kasu horretan, esleipena eskuratzen duen lizitatzaileak hurrengo dokumentuok egiaztatu beharko ditu Kontratazio organoaren aurrean kontratuaren adjudikazioa egin aurretik:

1.- Helbide elektroniko gaitua: helbide elektroniko gaitu bat izendatuko da, SKPLaren hamabosgarren xedapen gehigarriari jarraikiz, eta bertan egingo dira kontratazio espediente honekin loturiko jakinarazpena.

2.- Erantzukizunpeko adierazpena, SPKLren 140. artikuluan xedatutakoarekin bat; eredu honen arabera: Europako Kontratazio Agiri Bakarra (EKAB), urtarrilaren 5eko 2016/7 araudiaren bidez onartua. Adierazpena sinatuta aurkeztuko da, dagokion identifikazioarekin.

3.- Hainbat enpresari aldi baterako enpresa elkarte batean bilduta aurkezten badira, aldi baterako enpresa-elkartea osatzeko konpromisoa aurkeztu beharko dute, agiri honen II. eranskinean jasotzen

SOBRE A: CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR

De conformidad con el artículo 140 de la LCSP, en lugar de presentar inicialmente la documentación a que se refieren los apartados a, b y c, podrá presentarse la declaración responsable contenida en el Anexo I, indicando que la persona licitadora reúne los requisitos legalmente establecidos para contratar con la Administración. En este caso, la persona licitadora que obtenga la adjudicación deberá acreditar ante el Órgano de Contratación, con carácter previo a la adjudicación del contrato, los siguientes documentos:

1.- Dirección electrónica habilitada: se designará una dirección electrónica habilitada, conforme a la disposición adicional decimoquinta de la LCSP; en ella se realizarán la notificaciones en relación con el presente expediente de contratación.

2.- Declaración responsable, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 140 de la LCSP, conforme al siguiente modelo: Documento Europeo Único de Contratación (DEUC), aprobado por el Reglamento 7/2016, de 5 de enero. La declaración se presentará firmada con la correspondiente identificación.

3.- En el caso de que varias/os empresarias/os concurran agrupados en Unión Temporal de Empresas, deberán presentar el compromiso de constituir una

den ereduaren arabera, SPKLren 69. artikuluaren 3. Atalean eskatzen denarekin bat; eta elkarte horren iraupena, gutxienez, kontratua iraungi artekoa izango da.

Unión Temporal de Empresas, conforme al modelo que se recoge en el Anexo II de este pliego, de acuerdo con lo exigido en el apartado 3 del artículo 69 de la LCSP, siendo la duración mínima de esa unión hasta la extinción del contrato.

4.- SPKLaren 75a arti.aren arabera, lizitatzailea beste entitateen kaudimen eta bitartekoetan oinarritzen bada, haietako bakoitzak ere bere erantzukizuneko aitorpena aurkeztu beharko du.

4.- De acuerdo con el artículo 75 de la LCSP, cuando el/la licitador/a se base en la solvencia y medios de otras entidades, cada una de ellas deberá así mismo presentar una declaración responsable.

Esleipena lortzen duen lizitatzaileak plegu administratibo hauetan eskatutako dokumentuak dituela eta baliozkoak direla egiaztatu beharko dio kontratazio organoari, kontratua esleitu aurretik.

El/la licitador/a que resulte adjudicatario/a deberá acreditar ante el órgano de contratación, con carácter previo a la adjudicación del contrato, la existencia y validez de los documentos exigidos en estos pliegos administrativos.

B GUTUN-AZALA: BALIO-JUDIZIO BATEAN OINARRITUTAKO IRIZPIDEAK

SOBRE B: CRITERIOS BASADOS EN UN JUICIO DE VALOR

Eman beharreko zerbitzuaren proiektua. Proiektuak baloratuko diren irizpenak landu beharko ditu.

Proyecto del servicio a prestar. El proyecto deberá elaborar los dictámenes que se valorarán.

C GUTUN-AZALA: PONDERAZIO AUTOMATIKOKO IRIZPIDEAK

SOBRE C: CRITERIOS DE PONDERACIÓN AUTOMÁTICA

Dokumentazio hau bilduko du:

Recogerá la siguiente documentación:

Eskaintza ekonomikoa, eta bertan kontratuaren exekuzioaren prezioa, partida burujabe bezala agertu beharko delarik Balio Erantsiaren gaineko zergaren zenbatekoa. Era berean, hurrengo kontzeptuak desglosatuak agertu beharko dira: Langile gastuak, asegurua,

Oferta económica en la que figure el precio de ejecución del contrato, debiendo figurar como partida independiente el importe del Impuesto sobre el Valor Añadido. Asimismo, deberán aparecer desglosados los siguientes conceptos: gastos de

kudeaketa gastuak eta enpresa etekinak. Eskaintza ekonomikoa aurkezteko, III. eranskinean agertzen den eredua erabiliko da.

Titulu akademikoak ere hemen aurkeztuko dira, automatikoki baloratu beharreko irizpideak izaki.

personal, seguro, gastos de gestión y beneficio empresarial. Para la presentación de la oferta económica se utilizará el modelo que figura en el anexo III.

También se presentarán aquí las titulaciones académicas, por tratarse de criterios evaluables de forma automática.

20.- ESKAINTZEN BETEKIZUNAK

20.- REQUISITOS DE LAS OFERTAS

Interesatuek egindako eskaintzek bete egin beharko dituzte Baldintza Administratibo Partikularren Klausulen Pleguan adierazitako baldintzak eta eskaintza aurkezte hutsak esan nahiko du enpresariak osorik onartzen dituela klausula edo baldintza horiek, baita plegu teknikoa ere salbuespenik eta erreserbarik gabe.

Las ofertas formuladas por las/los interesadas/os deberán cumplir los requisitos señalados en el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares, y la mera presentación de la oferta implicará la aceptación íntegra por la/el empresaria/o de dichas cláusulas o requisitos, así como del pliego técnico, sin salvedad ni reserva alguna.

Lizitatzaile bakoitzak ezingo du eskaintza bat baino gehiago aurkeztu. Ezingo du, era berean, Aldi Baterako Enpresa Elkarte gisa beste lizitatzaile batekin batera proposamenik sinatu bakarka aurkeztua badu eta ezingo du Aldi baterako Enpresa-Elkarte batean baino gehiagotan egon. Lizitatzaile batek arau horiek hausten baditu ezetsi egingo zaizkio sinatu dituen eskaintza guztiak.

Cada licitador/a no podrá presentar más de una oferta. Tampoco podrá suscribir ninguna propuesta en unión con otro/otra licitador/a como Unión Temporal de Empresas, ni figurar en más de una Unión Temporal de Empresas. La infracción de estas normas por parte de un/a licitador/a dará lugar a la desestimación de todas las ofertas suscritas.

Dokumentazioa Plegu honetan esaten den gutun azalean sartu beharrean beste gutun-azalean sartzen bada lizitatzailea automatikoki kanporatuta geratuko da.

Cuando la documentación se introduzca en el otro sobre en lugar de en otro sobre que se indica en este Pliego, el/la licitador/a quedará automáticamente excluido/a.

Ez dira onartuko ezaugarri hauek dituzten eskaintzak:

No se admitirán ofertas con las siguientes características:

- Eskaintzaren edukia argi irakurri eta ulertzea eragozten dituzten kontraesanak, omisioak, akatsak edo zirrimarrak dituztenak.	*- Las que contengan contradicciones, omisiones, errores o tachaduras que impidan la lectura y comprensión clara del contenido de la oferta.*
-Aztertu eta onartutako dokumentazioarekiko inkoherentziak agertzen dituztenak.	*- Las que muestren incoherencias con respecto a la documentación analizada y aprobada.*
-Proposamenaren zenbatekoan akats nabarmenak dituztenak edo, lizitatzaileak berak aitorturik, proposamen bideragarriak izatea eragozten dieten akats edo inkoherentziak dituztenak.	*- Los que incurran en defectos manifiestos en el importe de la propuesta o en errores o incoherencias que, reconocidos por el/la licitador/a, impidan la viabilidad de las propuestas.*
-Plegu honetan ezarritako proposamen eredutik nabarmen aldentzen direnak.	*-Aquellas que se alejan sustancialmente del modelo de propuesta establecido en el presente pliego.*

21. PROPOSAMENAK IREKITZEA

21. APERTURA DE PROPUESTAS

Proposamenak aurkezteko epea bukatu ondoren, ondorengo jarduketak egingo dira:	*Finalizado el plazo de presentación de propuestas, se realizarán las siguientes actuaciones:*
1. Honako agiri hauek egiaztatuko dira: KONTRATATZEKO ESKAKIZUNAK BETETZEARI BURUZKO ADIERAZPEN EREDUA, Kontrataziorako Europako eredu bakarraren (DEUC) araberakoa.	*1. Se acreditará la siguiente documentación: MODELO DE DECLARACIÓN DE CUMPLIMIENTO DE LOS REQUISITOS DE CONTRATACIÓN, según Documento Europeo Único de Contratación (DEUC).*
2. B GUTUN-AZALA JENDAURREAN IREKITZEA.	*2. APERTURA PÚBLICA DEL SOBRE B*
B kartazala, balorazio-iritzietan oinarritutako irizpideak dituena, jendaurreko egintza batean irekiko da kontratatzailearen profilean ezarritako	*El sobre B, que recoge los criterios basados en juicios de valor, se abrirá en acto público en la fecha establecida en el perfil de contratante.*

egunean.
B gutun-azala jendaurrean ireki ondoren, Kontratazio Mahaiak B gutun-azalean aurkeztutako dokumentazioa helaraziko dio hori baloratzeko ardura duen organoari, eta organo horrek balorazio txostena egin beharko du, proposamen ekonomikoa jendaurrean ireki aurretik.

Tras la apertura pública del sobre B, la Mesa de Contratación dará traslado de la documentación presentada en el sobre B al órgano encargado de su valoración, quien deberá emitir informe de valoración, con carácter previo a la apertura pública de la propuesta económica.

3. C GUTUN-AZALA JENDAURREAN IREKITZEA.
B gutun-azala ireki eta horretan jasotako agiriak baloratu ondoren, C gutun-azala irekiko da jendaurrean kontratatzailearen profilean adierazten diren egun eta orduan. Egintza horretan jakinaraziko da iritzi balioetan oinarritutako irizpideengatik eskaintza bakoitzari emandako puntuazioa.

3. APERTURA PÚBLICA DEL SOBRE C

Una vez abierto el sobre B y valorada la documentación contenida en el mismo, se procederá a la apertura pública del sobre C, el día y a la horas que se indiquen en el perfil de contratante. En dicho acto se dará a conocer la puntuación otorgada a cada oferta por los criterios basados en los juicios de valor.

22. -KONTRATUAREN ESLEIPENA

22.-ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO

Kontratazio organoak errekerimendua egingo dio eskaintza onena aurkeztu duen lizitatzaileari, hamar laneguneko epean —errekerimendua jasotzen duen egunaren biharamunetik hasita— ekarri dezan behar den dokumentazioa:

El órgano de contratación requerirá al/a la licitador/a que haya presentado la oferta más ventajosa para que, en el plazo de diez días hábiles a contar desde el siguiente al de recepción del requerimiento, aporte la documentación necesaria:

- Administrazio dokumentuak:

- Documentos administrativos:

a) Hautagaiaren edo horren ordezkariaren nortasuna egiaztatuko duen agiriaren fotokopia.

a) Fotocopia del documento acreditativo de la identidad del/la candidato/a o de su representante.

b) Lizitatzailea pertsona juridikoa bada: eratze- edo aldaketa-eskritura (merkataritza erregistroko idazpenaren araberakoa) eta identifikazio fiskaleko

b) Si el/la licitador/a es una persona jurídica: escritura de constitución o modificación (según asiento en el Registro

zenbakia.

Mercantil), y número de identificación fiscal.

c) Zinpeko berariazko aitorpena, SPKLren 71. atalean kontratatzeko zehaztutako debekurik ez daukala agertuz. Halaber, berariaz adieraziko du kitaturik dituela zerga betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak, eta horretarako, egiaztagiriak aurkeztuko ditu (esleipendunak Gizarte Segurantzarekiko eta Foru Ogasunarekiko zergen ordainketan egunean egon beharko du).

c) Declaración jurada expresa de no estar incurso en ninguna de las prohibiciones de contratar establecidas en el artículo 71 de la LCSP. Asimismo, hará constar expresamente que se halla al corriente de sus obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social, mediante la presentación por parte del/de la adjudicatario/a de la documentación acreditativa de estar al corriente en el pago de los tributos con la Seguridad Social y con la Hacienda Foral.

d) Honako hau egiaztatu behar da: jarduera ekonomikoen gaineko zergan alta emanda dagoela, kontratuaren gaiari dagokion atalean; horretarako, alta agiria aurkeztuko du, ekitaldi honi badagokio, edo bestela, jarduera ekonomikoen gaineko zergaren azkeneko ordainagiria aurkeztuko du; batarekin zein bestearekin batera, aipatu zergan baja eman ez duela ziurtatzen duen erantzukizun aitorpena aurkeztu behar du.

d) Se deberá acreditar: estar dado de alta en el Impuesto sobre Actividades Económicas, en el apartado correspondiente al objeto del contrato, mediante la presentación del documento de alta, si corresponde a este ejercicio, o deberá presentar el último recibo del Impuesto sobre Actividades Económicas, acompañado en uno u otro caso de la declaración responsable de no haberse dado de baja en dicho impuesto.

e) Lizitatzailearen ekonomia- eta finantza kaudimenaren eta kaudimen tekniko edo profesionalaren frogagiriak.

e) Documentación acreditativa de la solvencia económica y financiera y técnica o profesional del/de la licitador/a.

e.1. Enpresariaren kaudimen ekonomikoa eta finantzarioa bitarteko hauen bidez egiaztatu daiteke:

e.1. La solvencia económica y financiera de la persona empresaria podrá acreditarse por los siguientes medios:

e.1.1. Urteko negozio-bolumena kontratuaren arloan: amaituak diren azken hiru urteetako negozio bolumen handieneko urteari dagokionez, bolumen

e.1.1 Volumen anual de negocios en materia de contrato: correspondiente año de mayor volumen de negocio de los tres últimos años finalizados; dicho volumen no

hori, gutxienez, 35.000,00 eurokoa izango da.

podrá ser inferior a 35.000,00 euros.

e.1.2. Egokia den kasuetan, lanbide-arriskuengatiko erantzukizun zibileko aseguru bat dagoela egiaztatzen duen agiria, 600.000 eurokoa, edo, halakorik ezean, erregelamendu bidez ezarritakoa baino handiagoa.

e.1.2 En los casos en que proceda, documento acreditativo de la existencia de un seguro de responsabilidad civil por riesgos profesionales por importe de 600.000 euros o, en su defecto, superior al establecido reglamentariamente.

2. Enpresariaren kaudimen tekniko edo profesionala egiaztatzeko ondorengo bitartekoak erabiliko dira, eta guzti-guztiak egiaztatu behar dira:

2. La solvencia técnica o profesional del empresario se acreditará por los siguientes medios, debiendo acreditarse todos ellos:

e.2.1.Kontratuaren xedekoa denaren mota edo izaera bereko lanak egiten duen esperientzia; hori egiaztatzeko, interesdunak azken hiru urteetan egindako lanen zerrenda aurkeztuko du.

e.2.1 Experiencia en la realización de trabajos del mismo tipo o naturaleza que el objeto del contrato, lo que se acreditará mediante la presentación por el/la interesado/a de una relación de los trabajos realizados en los tres últimos años.

f) Hainbat enpresak lehiaketara jotzen badute aldi baterako enpresa-elkartea eratuz, taldekide bakoitzak bere gaitasuna eta kaudimena frogatu beharko ditu aurreko puntuetan ezarritakoaren arabera.

f) En el caso de que varias empresas recurran al concurso mediante la constitución de una unión temporal de empresas, cada integrante del grupo deberá acreditar su capacidad y solvencia conforme a lo establecido en los puntos anteriores.

g) 600.000 euroko erantzukizun zibileko aseguru-poliza eta istripuetako aseguru-poliza.

g) Póliza de seguro de responsabilidad civil y póliza de seguro de accidentes por importe de 600.000 euros.

h) Behin betiko bermearen eraketa, kontratuaren adjudikazioaren %5a.

h) Constitución de la garantía definitiva, 5% de la adjudicación del contrato.

i) Sexu-delituen berariazko zigor-

i) Certificados de antecedentes penales

aurrekarien ziurtagiriak.

específicos de delitos sexuales.

j) Plegu teknikoetako 4.3. puntuan galdatutako langileriaren formazioa egiaztatzen duen dokumentazioa.

j) Documentación acreditativa de la formación del personal requerida en el punto 4.3 de los pliegos técnicos.

23.- KONTRATUAREN FORMALIZAZIOA

23. FORMALIZACIÓN DEL CONTRATO

SPKL-ko 150. artikuluan aurreikusitakoaren babesean, kontratua egiteari uko eginez gero edo prozedura hau bertan behera utzi nahi izanez gero lizitazioak lizitatzaileei eragin diezazkiekeen gastuen konpentsazioa Administrazio honek zehaztuko du lizitatzaileen argudioak eta justifikazioak entzun ondoren.

Al amparo de lo dispuesto en el artículo 150 de la LCSP, la compensación de los gastos que la licitación pueda ocasionar a las/los licitadoras/es en caso de renuncia a la celebración del contrato o de desistimiento de este procedimiento será determinada por esta Administración previa audiencia de los argumentos y justificaciones de las/los licitadoras/es.

Kontratua administrazio dokumentu batean formalizatuko da hamar laneguneko epean, esleipena jakinarazten den egunaren biharamunetik hasita, eta dokumentu hori berez izango da titulurik aski edozein erregistro publikotara sartzeko. Halere, kontratistak posible izango du eskatzea kontratua eskritura publiko bihurtzea, horren gastuak bere gain joango direlarik.

El contrato se formalizará en documento administrativo en el plazo de diez días hábiles, contados a partir del siguiente al de la notificación de la adjudicación. Dicho documento será título suficiente por sí mismo para acceder a cualquier registro público. No obstante, la/el contratista podrá exigir que el contrato se eleve a escritura pública, cuyos gastos correrán a su cargo.

Baldin kontratua ez bada formalizatzen kontratistari egotzi dakizkiokeen arrazoiengatik, Administrazioak posible du kontratua etetea, interesatuari audientzia eman ondoren, jasan dituen kalte-galeren ordaina emanez.

En el caso de que el contrato no se formalice por causas imputables a la/al contratista, la Administración podrá proceder a la resolución del mismo, previa audiencia del interesado, con indemnización de los daños y perjuicios sufridos.

Kontratua ez bada formalizatzen administrazioari egotzi dakizkiokeen

Si el contrato no se formalizase por causas

arrazoiengatik, ordaindu egingo zaizkio kontratistari atzerapenak ekarri diezazkiokeen kalte-galerak.

imputables a la Administración, se indemnizarán a la/al contratista los daños y perjuicios que el retraso pudiera acarrear.

24.-KONTRATISTAREN ERANTZUKIZUNA, KONTRATUA GAUZATZEAN, HIRUGARRENEI EGINDAKO KALTEAK DIRELA ETA

SPKLaren 194. artikuluari jarraiki, kontratistaren erantzukizunpean egongo dira kontratua gauzatzeko lanen ondorioz hirugarren batzuei egindako kalteak.

24.- RESPONSABILIDAD DEL CONTRATISTA POR DAÑOS A TERCEROS EN LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO

De conformidad con el artículo 194 de la LCSP, los daños causados a terceros como consecuencia de la ejecución del contrato serán responsabilidad del contratista.

25.- KONTRATUA ALDATZEA

Sektore Publikoko Kontratu Legearen 204. Artikuluari jarraiki, kontratua aldatzeko honako arrazoia aurreikusten da: Covid 19 edo antzerako beste egoera pandemikoaren ondorioz, udalaren menpe ez dauden arrazoiengatik eta osasun arauak betetzearren, aurreikusitako beharrak (begirale gehiago, aurreikusitako segurtasun neurri zorrotzagoak…) aurreikusitakoak baino handiagoak balira, urteko aurrekontua gehienez %20 handitu ahal izango da. Handitze hau behar bezala justifikatu beharko du enpresa hartzaileak.

25.- MODIFICACIÓN DEL CONTRATO

De conformidad con el artículo 204 de la Ley de Contratos del Sector Público, se prevé la siguiente causa para la modificación del contrato: Si como consecuencia de la COVID 19 u otra situación pandémica similar, por causas que no dependen del ayuntamiento y con el fin de cumplir las normas sanitarias, las necesidades previstas (más monitores/as, más medidas de seguridad previstas...) fueran superiores a las previstas, el presupuesto anual podrá incrementarse como máximo un 20%. Dicho incremento deberá justificarlo debidamente la empresa adjudicataria.

26.-KONTRATISTAREN ZIGORRAK KONTRATUKO BALDINTZAK HAUSTEAGATIK

26.- PENALIZACIONES DEL/LA CONTRATISTA POR INFRACCIÓN DE LAS CONDICIONES DEL CONTRATO

A) KONTRATUKO EPEAK HAUSTEAGATIK

Baldin eta kontratista, berari egotzi dakizkiokeen arrazoiengatik, atzeratzen bada kontratua betetzeko epeetan, dela epe osoan edo dela epe partzialetan, Administrazioak eskua izango du kontratua eteteko, kontratistaren bermea beretuz, edo eguneroko zigorrak ezartzeko proportzio honetan: 0,20€ kontratuaren prezioko 1.000€ bakoitzeko.

Atzerapenengatiko zigorrak kontratuaren prezioaren %5aren multiplo bat iristen duten bakoitzean, Kontratazio Organoak eskua izango du kontratua eteteko edo zigor berriak ezartzeko kontratua eten gabe.

A) POR INCUMPLIMIENTO DE LOS PLAZOS CONTRACTUALES

En el supuesto de que la/el contratista, por causas imputables al mismo, se demorase en la ejecución del contrato, en su totalidad o parcialmente, la Administración podrá rescindir el contrato y hacer suya la garantía del/de la contratista o imponer penalidades diarias en la siguiente proporción: 0,20 € por cada 1.000 € de precio del contrato.

Cada vez que las penalidades por retrasos alcancen un múltiplo del 5% del precio del contrato, el Órgano de Contratación estará facultado para proceder a la rescisión del contrato o a la imposición de nuevas penalidades sin rescindir el contrato.

B) PRESTAZIOEN ZATI BATZUK EZ BETETZEAGATIK

Baldin Kontratistak, berari egotzi dakizkiokeen arrazoiengatik, kontratuan zehaztutako prestazioen zati bat emango ez balu, Administrazioak eskua izango luke bai kontratua eteteko, bai kontratuaren prezio osoaren %10eko isuna ezartzeko. Ez betetze horiek ondorengo arlo hauei eragingo die:

-Ezarritako epeetan zerbitzua ematen ez hastea, finkatutako epeak ez betetzea edo zerbitzua etetea, ezinbesteak bultzatuta izan ezean.
-Zerbitzua emateko edo gauzatzeko garaian arduragabekeriaz edo arauz kanpo aritzea.

B) POR INCUMPLIMIENTO DE ALGUNAS PARTES DE LAS PRESTACIONES

Si el/la contratista, por causas imputables al mismo, no prestase alguna parte de las prestaciones especificadas en el contrato, la Administración podrá proceder a la resolución del contrato o a la imposición de una multa del 10% del precio total del contrato. Estos incumplimientos afectarán a las siguientes áreas:

-La falta de inicio de la actividad en los plazos establecidos, el incumplimiento de los plazos fijados o la interrupción del servicio, salvo fuerza mayor.
-La negligencia o descuido en la prestación o ejecución del servicio.

Kale Nagusia, 24 - 20240 ORDIZIA - Telf. 943 88 58 50 - arretabulegoa@ordizia.eus www.ordizia.eus

-Deontologia profesionalak onartzen dituen etika- eta heziketa-arauen aurkako jokabideak izatea.	*-Conductas contrarias a las normas éticas y educativas que establecen las deontologías profesionales.*
-Ordiziako Udalak emandako jarraibideak ez betetzea behin eta berriz, lanaren garapenari dagokionez eta oro har, zerbitzua arautzen duten irizpideei dagokienez. Esleipendunek bete beharreko jarraibide horiek udalekuen aurre-prestaketa lanei zein udalekuetan zehar emandakoei dagozkienak izango dira.	*-El incumplimiento reiterado de las instrucciones dictadas por el Ayuntamiento de Ordizia en relación con el desarrollo del trabajo y, en general, con los criterios reguladores del servicio. Estas instrucciones a seguir por los/as adjudicatarios/as serán las correspondientes a los trabajos de preparación previa de las colonias de verano, así como los trabajos realizados durante las mismas.*
-Kontratatutako langileek zerbitzuaren hartzaileekin istiluak izatea, bai tratu desegokia eman dietelako, bai zerbitzua emateko garaian ondo aritu ez delako.	*-Altercados por parte del personal contratado con las personas destinatarias del servicio, bien por trato inadecuado o bien por falta de diligencia en la prestación del servicio.*
-Agiri honetan ezarritako baldintzak edo betebeharrak ez betetzea, gerora hortik erator daitezkeen egintzak eragotzi gabe.	*-El incumplimiento de las condiciones u obligaciones establecidas en este documento, sin perjuicio de los actos que con posterioridad puedan derivarse.*
27.-KONTRATUAK ETETEKO ARRAZOIAK	***27. CAUSAS PARA LA RESOLUCIÓN DEL CONTRATO***
Kontratua eteteko arrazoiak 9/2017 SPKL-ko 211. artikuluan adierazten direnak izango dira.	*Las causas de resolución del contrato serán las señaladas en el artículo 211 de la Ley 9/2017 de CSP.*
28.-ADMINISTRAZIOAREN ESKUMENA	***28.-COMPETENCIA DE LA ADMINISTRACIÓN***

Administrazioaren eskumena izango da kontratua interpretatzea, kontratua betetzean sor daitezkeen zalantzak argitzea, interes publikoaren izenean kontratua aldatzea, kontratua eteteko erabakia hartzea, eta erabakitzea zein diren kontratu etenketa horren ondorioak, beti ere bere eskuduntzen barruan arituz, 9/2017 SPKLan ezarritako betekizun eta ondorioei jarraiki, eta Herri Administrazioen Kontratu Legearen Erregelamendu Orokorrean xedatua betea

Será competencia de la Administración interpretar el contrato, resolver las dudas que puedan surgir en su ejecución, modificar el contrato por el interés público, acordar la resolución del contrato y determinar los efectos de dicha resolución, actuando en el ámbito de sus competencias, de acuerdo con los requisitos y efectos establecidos en la LCSP 9/2017, y cumpliendo lo dispuesto en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

I. IZAERA, ARAUBIDE JURIDIKOA ETA ESKUDUNTZA

I. NATURALEZA, RÉGIMEN JURÍDICO Y COMPETENCIA

29.-IZAERA ETA ARAUBIDE JURIDIKOA

29.-NATURALEZA Y RÉGIMEN JURÍDICO

Plegu honetan eta plegu teknikoetan oinarrituta sinatzen den kontratuak izaera administratiboa izango du eta bertan aurreikusten ez diren gauzak ebazteko erreferentziatzat hartuko da azaroaren 8ko 9/2017 SPKLa eta, balegokio, Herri Administrazioetako kontratazioetan aplikagarri diren eta indarrean dauden gainerako arauak.

El contrato que se suscriba en base a este pliego y a los pliegos técnicos tendrá carácter administrativo y se resolverá en lo no previsto en el mismo tomando como referencia la LCSP 9/2017, de 8 de noviembre y, en su caso, las demás normas vigentes aplicables a las contrataciones de las Administraciones Públicas.

Kontraesanik balego Administrazio Baldintza Partikularren Plegu honen eta espedienteko gainerako dokumentazio teknikoaren artean, Pleguko xedapenek izango dute indarra.

En caso de contradicción entre el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el resto de la documentación técnica obrante en el expediente, se regirán por las disposiciones del Pliego.

30.- DATU PERTSONALEN BABESA

Kontratazio honen bertutez datu pertsonalak ukitu beharko balira, kontratistak behartuta dago hurrengo araudiak betetzera: Datu Pertsonalen babeserako eta eskubide digitalen bermerako abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoa eta Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016/679 Erregelamendua, 2016ko apirilaren 27koa (RGPD), datu pertsonalen tratamendua eta zirkulazio askea direla-eta, pertsona fisikoak babesteari buruzkoa. Datuen tratamenduaren inguruan kontratu bat sinatu beharko da esleipendunarekin.

30.- PROTECCIÓN DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL

En el supuesto de que, en virtud de la presente contratación, fuera necesario el acceso a los datos de carácter personal, el/la contratista queda obligado al cumplimiento de las siguientes normas: Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de protección de datos de carácter personal y garantía de los derechos digitales y Reglamento 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016 (RGPD), relativo a la protección de las personas físicas en relación con el tratamiento de datos de carácter personal y la libre circulación. El tratamiento de los datos requerirá la firma de un contrato con la/el adjudicataria/o.

31.- JURISDIKZIO ESKUMENDUNA

Kontratu honen ondorioz sortutako auzigaiak administrazioarekiko auzien jurisdikziopekoak izango dira, baina alderdiek aukera izango dute beren auziak arbitraje bidez ebazteko, indarrean dagoen legeriak zehaztutako eran.

31.- JURISDICCIÓN COMPETENTE

Las cuestiones litigiosas derivadas del presente contrato serán de la jurisdicción contencioso-administrativa, sin perjuicio de que las partes puedan resolver sus litigios mediante arbitraje en la forma que determine la legislación vigente.

32. ERREKURTSO ARAUBIDEA

Agiri honen eta baldintza teknikoen agiriaren aurka errekurtsoa jarri ahal izango da, nahi izanez gero, SPKLren 44. artikuluan aurreikusitako errekurtso bereziaren bidez, baldin eta kontratuaren balio zenbatetsia 100.000 eurotik gorakoa bada (BEZ aparte).

32. RÉGIMEN DE RECURSOS

Este Pliego y el Pliego de Prescripciones Técnicas podrán ser recurridos potestativamente mediante el recurso especial previsto en el artículo 44 de la LCSP cuando el valor estimado del contrato sea superior a 100.000 euros (IVA

Kale Nagusia, 24 - 20240 ORDIZIA - Telf. 943 88 58 50 - arretabulegoa@ordizia.eus www.ordizia.eus

no incluido).

Honako jarduketa hauek ere errekurritu ahal izango dira:

También serán recurribles las siguientes actuaciones:

a)Lizitazio-iragarkiak eta kontratazioa arautu behar duten baldintzak ezartzen dituzten gainerako kontratu-agiriak.

a) Los anuncios de licitación y demás documentos contractuales que establezcan las condiciones que han de regir la contratación.

b) Esleipen-prozeduran onartutako izapide-egintzak, baldin eta horiek esleipenari buruz zuzenean edo zeharka erabakitzen badute, prozedurak aurrera egitea eragozten badute edo defentsa-gabezia edo eskubide edo interes legitimoei kalte konponezina eragiten badiete. Nolanahi ere, kontratazio-mahaiaren edo organoaren egintzetan aurreko baldintzak betetzen direla ulertuko da, baldin eta egintza horien bidez erabakitzen bada hautagaiak edo lizitatzaileak onartzea edo ez onartzea, edo eskaintzak onartzea edo baztertzea, SPKLren 149. Artikulua aplikatzearen ondorioz ezohiko moduan baxuak izateagatik baztertutako eskaintzak barne.

b) Los actos de trámite admitidos en el procedimiento de adjudicación, siempre que determinen directa o indirectamente la adjudicación, impidan la continuación del procedimiento o causen indefensión o perjuicio irreparable a derechos o intereses legítimos. En todo caso, se presumirá que concurren los anteriores requisitos en los actos de la Mesa de Contratación u órgano por los que se acuerde la admisión o inadmisión de candidatos o licitadores, o la aceptación o rechazo de ofertas, incluidas las ofertas excluidas por ser anormalmente bajas en aplicación del artículo 149 de la LCSP.

c) Esleipen-erabakiak.

c) Acuerdos de adjudicación

d) SPKLren 204. eta 205.artikuluetan ezarritakoa ez betetzean oinarritutako aldaketak, aldaketa beste esleipen baten xede izan behar zela iritzita.

d) Las modificaciones basadas en el incumplimiento de lo establecido en los artículos 204 y 205 de la LCSP, entendiendo que la modificación debía ser objeto de nueva adjudicación.

SPIKLren 51.artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz, errekurtsoa kontratazio-

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 51 de la LCSP, el recurso deberá

organoaren erregistroan aurkeztu beharko da, KEAOn (Donostia kalea 1 -01010 Vitoria-Gasteiz) edo Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 16.4 artikuluan ezarritako tokietan, 15 egun balioduneko epean, SPKLren 50.1 artikuluan aurreikusitako baldintzetan.

presentarse en el registro del órgano de contratación, bien en el OARC-Órgano Administrativo de Recursos Contractuales (Donostia kalea, 1 -01010 Vitoria-Gasteiz) o bien en los lugares establecidos en el artículo 16.4 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, en el plazo de 15 días hábiles, en los términos previstos en el artículo 50.1 de la LCSP.

Aurreko lerrokadan ezarritakoa gorabehera, errekurtsoa SPKLren 39 artikuluko 2.paragrafoko c), d), e) edo f) idatz-zatietan aurreikusitako errekurtsoa jartzeko epeak hartuko dira kontuan.

No obstante lo dispuesto en el párrafo anterior, se tendrán en cuenta los plazos de interposición del recurso previstos en las letras c), d), e) o f) del párrafo 2 del artículo 39 de la LCSP.

Bestela, administrazioarekiko auzi-errekurtsoa jarri ahal izango da, Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998 Legean aurreikusitako moduan.

Por otra parte, podrá interponerse recurso contencioso-administrativo tal y como está previsto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa.

Gainerako kontratuetan, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legean edo sektore publikoaren araubide juridikoaren indarreko araudian aurreikusitako errekurtso arruntak aurkeztu ahal izango dira, bai eta Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa Arautzen duen Legean ezarritakoak ere.

En el resto de contratos podrán interponerse los recursos ordinarios previstos en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas o en la normativa vigente de régimen jurídico del sector público, así como los previstos en la Ley Reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa.

2021SCON0007

I. KONTRATATZEKO ESKAKIZUNAK

I. REQUISITOS PARA CONTRATAR

I ERANSKINA

ANEXO I.

KONTRATATZEKO ESKAKIZUNAK BETETZEARI BURUZKO ADIERAZPEN EREDUA.

MODELO DE DECLARACIÓN SOBRE EL CUMPLIMIENTO DE REQUISITOS PARA CONTRATAR

ERANTSI KONTRATAZIORAKO EUROPAKO EREDU BAKARRA (DEUC), ZEINA BETETZEKO JARRAIBIDE HAUEK JARRAITU BEHAR DIREN.

INCORPORAR EL DOCUMENTO EUROPEO ÚNICO DE CONTRATACIÓN (DEUC), PARA CUYA CUMPLIMENTACIÓN SE DEBERÁN SEGUIR LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES

Erantzukizuneko adierazpenari dagokion Eranskina betetzeko Kontrataziorako Europako Eredu Bakarraren arabera, hauek dira jarraibideak:

Para poder cumplimentar el Anexo referido a la Declaración responsable mediante el modelo normalizado Documento Europeo Único de Contratación se deberá seguir los siguientes pasos:

1.- Zure ekipoan DEUC.xml fitxategia deskargatu, Sektore Publikoaren Kontratazio Plataforman dagoena- Lizitazio honetako eranskinean.

1.- Descargar en su equipo el fichero DEUC.xml que se encuentra disponible en la Plataforma de Contratación del Sector Público - pestaña anexos de la presente licitación.

2.- Ireki honako lotura hau: https://ec.europa.eu/growth/tools-databases/espd

2.- Abrir el siguiente enlace: https://ec.europa.eu/growth/tools-databases/espd

3.- Aukeratu hizkuntza «español».

3.- Seleccionar el idioma «español».

4.- Aukeratu aukera hau «soy un operador económico».

4.- Seleccionar la opción «soy un operador económico».

5.- Aukeratu «importar un DEUC».

5.- Seleccionar la opción «importar un DEUC».

6.- Kargatu fitxategi hau DEUC.xml ekipoan

6.- Cargar el fichero DEUC.xml

deskargatua aurretik (1 pausoa).	*previamente descargado en el equipo (paso 1).*
7.- Aukeratu nazioa eta ondoren «siguiente».	*7.- Seleccionar el país y pinchar «siguiente».*
8.- Bete DEUC atalak.	*8.- Cumplimentar los apartados del DEUC correspondientes.*
9.- Agiria inprimatu eta sinatu.	*9.- Imprimir y firmar el documento.*
10.- Agiri hau behar bezala bete eta sinatua gainerako lizitazioaren agiriekin batera aurkeztu beharko da, deialdiaren pleguetan ezarritakoaren arabera eta bertan ezarritako epean.	*10.- Este documento debidamente cumplimentado y firmado se deberá presentar junto con el resto de la documentación de la licitación, de acuerdo con lo establecido en los pliegos que rigen la convocatoria y dentro del plazo fijado en la misma.*
11.- Sorta askotako kontratazioa bada, sorta bakoitzeko adierazpen bat bete behar da.	*11.- En caso de que se trate de un contrato con varios lotes, deberá cumplimentar una declaración para cada lote por el que licite.*
12.- ABEE gisa aurkeztuz gero, agiri bat bete behar da parte hartzen duen enpresa bakoitzeko.	*12.- Cuando se concurra a la licitación agrupado en una UTE, se deberá cumplimentar un documento por cada una de las empresas que constituyan la UTE.*
13.- Baldin eta lizitatzaileak kaudimena egiaztatzen badu beste entitate batzuen kaudimen eta bitartekoetan oinarrituta, haiekiko izaera juridikoa alde batera utzita, agiri bat bete beharko du enpresa lizitatzaileak eta beste bat bitartekoak atxikitzen dituen enpresak .	*13.- En caso de que el licitador acredite la solvencia necesaria para celebrar el contrato basándose en la solvencia y medios de otras entidades, independientemente de la naturaleza jurídica que se tenga respecto a ellas, se deberá cumplimentar un documento por la empresa licitadora y otro por la empresa cuyos medios se adscriben.*
……., 2022ko……. (aren) …….. an	*En ..... , a ..... de ..... de 2022*

Sinadura

Firma

2021SCON0007

II ERANSKINA. ERANTZUKIZUNPEKO ADIERAZPENA

_____ jaunak/andreak, helbidea _____, PK _____, NAN zk _____, telefono zk. _____, helbide elektronikoa _____ , bere gaitasun juridikoaren eta jarduteko gaitasunaren erabateko jabetza duenak, bere izenean (edo _____ -(r)en izenean, IFK/NAN _____(pertsona fisikoa edo pertsona juridikoa den kontuan izanik), helbidea_____ ___ _____, PK_____, telefono zk._____), prozedura ireki bidez eta kontratugilearen profilean argitaratu den **UDALEKUAK 2022-2023 ZERBITZUA** kontratatzeko espedientearen berri izanik,

BERE ARDURAPEAN ADIERAZTEN DU:

I.-Enpresa eskaintzaileak badauzkala kontratuaren xedea betetzeko beharrezko diren gaitasun juridikoa eta baliabideak.

II.- Sinatzaileak eskaintza aurkezten duen sozietatearen izenean jarduten duela eta kaudimen ekonomiko, finantzario eta tekniko nahikoa duela sozietate horrek, edo bere kasuan, dagokion sailkapena duela, eta jarduera egiteko behar besteko

ANEXO II. MODELO DE DECLARACIÓN RESPONSABLE

"D./Dª_____ _ ___ con domicilio en _____ CP_____, D.N.I. nº_____, teléfono _____ e-mail _____ en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, en nombre propio (o en representación de _____ _____, teléfono_____, D.N.I. o C.I.F. (según se trate de persona física o jurídica) nº_____, con domicilio en _____,CP___ _____, enterado del expediente para la contratación del servicio ***PARA UDALEKUAK 2022-2023*** *por procedimiento abierto, anunciado en el Perfil de contratante.*

DECLARA BAJO SU RESPONSABILIDAD:

I.- Que la licitadora tiene capacidad jurídica y medios suficientes para cumplir con el objeto del contrato.

II.- Que el firmante ostenta la representación de la sociedad que presenta la oferta, que cuenta con la adecuada solvencia económica, financiera y técnica o, en su caso, la clasificación correspondiente y que cuenta con las autorizaciones necesarias para ejercer la

baimenak dituela.

III.- Behean sinatzen duena eta ordezten duen enpresa ez daudela sartuta Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 71. artikuluak aipatzen dituen bateraezintasun eta debeku egoera bakar batean ere.

IV.-Zerga eta Gizarte Segurantza obligazioak betetzen dituela, bai eta lan eta gizarte alorrean indarrean dauden xedapenak.

V.-Kaudimena kanpoko baliabideen bitartez osatuta dagoela:

□ Bai, SPKL legeko 75.2 artikuluak aipatzen duen konpromisoa betez.
□ Ez**.**

VI.-Lizitatzailea inskribatuta [BAI] [EZ] dagoela Estatuko edo Euskadiko Kontratisten Erregistro Ofizialean, eta baiezko kasuan, ziurtagiria ofizioz eransteko baimena ematen duela. (jarri X dagokion kasuan).

□ BAI
□ EZ.

VII.-Lizitatzailea eskatzen den Erantzunkizun zibileko asegurua duela (jarri X dagokion kasuan).

□ BAI
□ EZ.

VIII.- Kontratuaren esleipenduna izatera iritsiko balitz, bere onespena ematen duela kontratuaren lizitazio-, esleipen-eta

actividad.

III.- Que ni el firmante ni la empresa a la que representa no está incursa en ninguno de los casos de prohibición para contratar señalados en el artículo 71 de la Ley de Contratos del Sector Público.

IV.- Que está al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y de Seguridad Social y que cumple con las disposiciones vigentes en materia laboral y social.

V.- Que se integra la solvencia por medios externos:

□ *Sí, existiendo el compromiso a que se refiere el artículo 75.2 de la LCSP.*
□ *No.*

*VI.- Que la licitadora **[SÍ] [NO]** se encuentra inscrita en el Registro Oficial de Contratistas de Euskadi o del Estado y autoriza, en caso afirmativo, la incorporación de oficio del certificado (señalar con una X lo que proceda).*

□ *SÍ*
□ *NO*

*VII.- Que la licitadora **[SÍ] [NO]** consta del pertinente seguro de responsabilidad civil exigida (señalar con una X lo que proceda).*

□ *SÍ*
□ *NO*

VIII.-Que, en el caso de resultar adjudicataria del contrato, manifiesta su conformidad en dar transparencia

egikaritze-prozesuetatik ondorioztatuko datu guztiei gardentasun instituzionala emateko, harik eta prozesua amaitzen den arte.

institucional a todos los datos derivados de los procesos de licitación, adjudicación y ejecución del contrato, hasta su finalización.

IX.- Aurrekoez gain, Administrazioarekin kontratatzeko legez ezarritako bestelako baldintza guztiak betetzen dituela. Horri lotuta, baldintza horiek egiaztatzeko konpromisoa hartzen du eskatzen zaion dokumentazioa aurkeztuz, esleipenduntzat proposatua den kasuan.

IX.- Que, además de las anteriores, cumple con todas las demás condiciones establecidas legalmente para contratar con la Administración. A estos efectos, se compromete a acreditarlas aportando la documentación que le sea requerida en caso de ser propuesto como adjudicataria.

X.-Atzerriko enpresaren kasuan, kontratutik zuzenean edo zeharka sor litezkeen gorabehera guztietarako, Espainiako edozein ordenatako epaitegi eta auzitegietako jurisdikzioaren pean jartzen dela, eta bere kasuan, egoki lekiokeen atzerriko foru jurisdikzioari uko eginda.

X.- En caso de empresa extranjera, que se somete a la jurisdicción de los Juzgados y Tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponderle.

XI. – Honako hau dela jakinarazpenak egiteko nire posta elektronikoaren helbidea:

XI. – Que la dirección de correo electrónico en que efectuar notificaciones es la siguiente:

SINATZEKO LEGE-GAITASUNA
Dokumentu hau sinatzeko legegaitasuna dudala aitortzen dut.

FACULTAD LEGAL PARA LA FIRMA
Declaro que estoy facultado/a legalmente para firmar este documento

Inprimaki honetako datu pertsonalak erasandakoaren onespenaz jasotzen dira; tratamendu automatizatua izango dute, eta Ordiziako Udaleko Informazio Sisteman sartuko dira. Datu horiek soilik udal kudeaketarako erabili ahal izango dira, eta beste administrazio publikoei edo beste norbaiti laga edo jakinarazi ahal izango zaizkie Izaera Pertsonaleko datuak

**Los Datos Personales contenidos en el presente formulario son recogidos bajo el consentimiento del afectado y serán objeto de tratamiento automatizado e incorporados al Sistema de Información del Ayuntamiento de Ordizia. El uso de dichos datos se restringirá exclusivamente a la gestión municipal, pudiendo procederse a su cesión o comunicación a otras Administraciones Públicas o terceros en los*

Kale Nagusia, 24 - 20240 ORDIZIA - Telf. 943 88 58 50 - arretabulegoa@ordizia.eus www.ordizia.eus

babesteari eta eskubide digitalen bermeari buruzko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan edo datu pertsonalen tratamenduarekin lotuta pertsona fisikoen babesari eta datu horien zirkulazio askeari buruzko arauak ezartzen dituen 2016/679 Erregelamenduan aurreikusitakoa betetzen bada. Interesdunek datuak eskuratzeko, ezeztatzeko, zuzentzeko eta aurka egiteko eskubideak erabili ahal izango dituzte Erregistro Orokorraren bitartez.

supuestos previstos en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre de Protección de Datos Personales y garantia de los derechos digitales y en el Reglamento (UE) 2016/679 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos (Reglamento general de protección de datos). Los interesados podrán ejercitar los derechos de acceso, cancelación, rectificación y oposición a través del Registro General.

2021SCON0007

III. ERANSKINA: PROPOSAMEN EKONOMIKOAREN EREDUA

…… jaun/andreak, helbide hau duenak:

……, zenbaki honetako NAren jabea denak: ……, telefono hau duenak: ……, bere jarduteko gaitasun eta gaitasun juridiko osoaren jabe denak, bere izenean arituz (edo honen ordez:

……),
jakin ondoren Ordiziako Udalak deialdia egin duela euskarazko Herri Udalekuak antolatu, kudeatu eta egiteko zerbitzua kontratatzeko, adierazten dut ezagutzen ditudala kontratuaren oinarriak biltzen dituzten pleguak, osorik onartzen ditudala, eta:

AITORTZEN DUT:

1.- Kontratua beteko dudala gehieneko prezio honetan: ……€, gehi ……..€, BEZ a %10 izango dela kontuan hartuta, prezio horretan sartuta daudela maila fiskal guztietako zerga, gastu, tasa eta ariel guztiak eta baita ere kontratistaren etekin industriala.

III. ANEXO: MODELO DE PROPUESTA ECONÓMICA

D./Dña. ....., con domicilio ....., número de DNI ....., número de teléfono ....., con plena capacidad de obrar y capacidad jurídica (o en nombre de: .....), conocedor de la convocatoria realizada por el Ayuntamiento de Ordizia para la contratación del servicio para la organización, gestión y realización de colonias de verano públicas en euskara, manifiesto que conozco los pliegos que contienen las bases del contrato, los cuales acepto en su totalidad, y que:

DECLARO:

1.- Que cumpliré el contrato a un precio máximo de: ……..€, más ……..€, teniendo en cuenta que el IVA será del 10%. Este precio incluye todos los impuestos, gastos, tasas y arbitrios de todos los niveles fiscales, así como el beneficio industrial del contratista.

- Langile gastuak:	*- Gastos de personal:*
- Asegurua:	*- Seguro:*
- Kudeaketa:	*- Gestión:*
- Enpresa etekinak:	*- Beneficio empresarial:*

2.- Ezagutzen ditudala Preskripzio Teknikoen Plegua, Klausula Administratibo Partikularren Plegua eta kontratu hau gidatuko duten gainerako dokumentu guztiak, eta denen edukia osorik eta espresuki onartzen eta obeditzen ditudala.	*2.- Que conozco el Pliego de Prescripciones Técnicas, el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y demás documentos que regirán el presente contrato, y que acepto y obedezco total y expresamente el contenido de todos ellos.*
3.- Ordezkatzen dudan enpresak bete egiten dituela indarrean dagoen araudiak ezartzen dituen betekizun eta obligazio guztiak enpresa hori ireki, instalatu eta lanean ari dadin.	*3.- Que la empresa a la que represento cumple con todos los requisitos y obligaciones exigidos por la normativa vigente para la apertura, instalación y funcionamiento de la empresa.*
Lekua eta data:	*Lugar y fecha:*
……	…….
Sinadura: ……	*Firma:* …….